

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ
Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології
на тему:

**АМЕРИКАНІЗМИ В СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ:
СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТ**

Студентки групи Пкор22-20
факультету східної і слов'янської філології
денної форми здобуття освіти
Освітньої програми: Корейська мова і література
та переклад, західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.066 Східні мови та літератури
(переклад включно), перша – корейська
Скорик Вероніки Миколаївни

Науковий керівник: Урядова Вікторія Денсіївна

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ – 2024

ЗМІСТ

ВСТУП	2
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ АМЕРИКАНІЗМІВ	4
1.1. Поняття запозичення та його функції.....	4
1.1.1. Класифікація запозичень. Американізми.....	5
1.2. Формування та вживання запозичених слів з історичного погляду.....	7
1.2.1. Використання та вплив іншомовних запозичень в корейській мові.....	7
1.2.2. Класифікація американізмів в сучасній корейській мові.....	10
Висновки до Розділу 1.....	1
РОЗДІЛ 2. СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТ АМЕРИКАНІЗМІВ	Ошибка! Закладка не определена.
2.1. Структурні особливості американізмів у корейській мові.....	1
2.1.1. Фонетичні зміни.....	15
2.1.2. Морфологічні адаптації.....	16
2.1.3. Синтаксичні особливості.....	17
2.2. Семантичний аспект американізмів у корейській мові	Ошибка! Закладка не определена.
2.2.1. Зміни в значенні слів при запозиченні.....	19
2.2.2. Контекстне використання американізмів.....	20
2.2.3. Вплив американізмів на корейську лексику.....	20
2.3. Практичне дослідження використання слів у статтях	Ошибка! Закладка не определена.
Висновки до Розділу 2.....	1
ВИСНОВКИ	1
АНОТАЦІЯ	1

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ	30
---------------------------------------------	-----------

ВСТУП

Розвиток країн не стоїть на місці і зазвичай для того, щоб розвиватись або опанувати незнайому та нову сферу, культуру тощо, потрібно комунікувати з іншими державами та отримувати їх знання. Проте у світі скільки різних держав, стільки різних мов та діалектів; і неможливо було б все вивчити. Тому для комунікації нам допомагає міжнародна мова, яка полегшує процес. Англійську мову вивчають у всіх країнах починаючи з садочка та закінчуючи обов'язковим екзаменом, будь то вступ до навчального закладу чи віза на в'їзд до країни мрії. Враховуючи ці факти, дуже багато запозичених слів походять саме з англійської мови.

В нашій курсовій роботі ми розглянули функційні особливості американізмів в корейській мові.

Актуальність цієї курсової роботи, в першу чергу, закладається в тому, щоб побачити великий вплив американізмів на структуру та лексичну частину корейської мови. Показати як іншомовні запозичення можуть змінювати мову та як за короткий проміжок часу і якими способами мова може «вбирати» в себе запозичення і поступово замінювати рідні слова іншомовними.

Об'єктом дослідження є американізми в корейській мові, **предметом** дослідження є функціонування американських запозичень в корейській мові.

Мета дослідження – виявити в яких сферах та умовах відбуваються запозичення з англійської мови в корейську та яким чином вони впливають на мову.

У відповідності з метою дослідження обумовленні наступні **завдання**:

- 1) Розглянути поняття «запозичення» та його функції і вплив у мовах.
- 2) Зробити класифікацію запозичень.
- 3) Розглянути поняття «американізм», його походження.
- 4) Проаналізувати історію Південної Кореї та визначити причину виникнення іншомовних запозичень.
- 5) Дізнатись та визначити структурно-семантичний аспект американізмів.
- 6) Практичне дослідження використання запозичених англійських слів у корейській мові.

Матеріалом дослідження для цієї роботи послуговували збірники, статті, дисертаційні дослідження, словники та електронні джерела. В курсовій роботі було використано багато прикладів американізмів та взято 3 статті, з яких було обрано речення з вживанням запозичених англійських слів для їх аналізу у корейському контексті.

Методи дослідження – описовий (лінгвістичне порівняння, спостереження), синхронний аналіз, класифікація, пояснення, зіставний метод і метод суцільної вибірки.

Наукова новизна даної роботи полягає в аналізі американських лексичних запозичень в структуру корейського речення та мови. Вплив американізмів на корейську лексику і як поступово зникають корейські слова через іншомовні запозичення.

Практичне значення. Результати дослідження цієї роботи показують нам вплив іншомовних запозичень на мову, як можуть корейські слова замінюватись на американізми та як англійські слова змінюються під впливом корейських граматик та морфологічних перетворень.

Структура та обсяг роботи. Ця курсова робота складається зі вступу, двох розділів з висновками до ними і загальний висновок до всієї роботи, також у роботі є вступ, список використаних джерел і анотація корейською мовою. Курсова складається з теоретичної та практичної частини, де в першій пояснюються терміни, а в другій частині розбір структурно-семантичного аспекту американізмів, приклади до них і декілька речень з прикладами використання американізмів у корейських статтях. Основний текст роботи складає 26 сторінок і сторінка використаних джерел, який складається з 10 позицій.

РОЗДІЛ 1

ТЕРЕОТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ АМЕРИКАНІЗМІВ

1.1. Поняття запозичення та його функції

Запозичення містять в собі неймовірну важливу роль у розвитку мовних процесів. Через них можна не тільки відслідкувати з якої країни прийшло слово чи вираз, а й історію утворення та умови запозичення.

Мовні запозичення – це елемент чужої мови (слово, синтаксична конструкція, морфема тощо), перенесений із однієї мови в іншу, який в результаті мовних контактів і міжособистісної, міжнародної комунікацій, а також процес переходу елементів однієї мови в іншу мову є складниками мовно-культурних запозичень. (Загнітко, 2012)

Запозичення слів з інших мов дає кілька переваг. По-перше, це збагачує словниковий запас мови, вводячи нові основи, фрази та терміни . По-друге, це полегшує спілкування та взаєморозуміння між різними мовними спільнотами, особливо в контексті глобалізації та поширення мов.

Крім того, запозичення слів дозволяє адаптувати та включати іноземні поняття в мову, розширюючи її виразні можливості. Процес запозичення та адаптації слів з інших мов може пролити світло на складну динаміку мовних контактів і змін, надаючи розуміння взаємодії та впливу між різними мовами.

Запозичення слів може бути економічно ефективною стратегією обміну лексичною інформацією між мовами, як продемонстровано розробкою моделей, які використовують запозичені форми для покращення машинного перекладу (Eline Zenner, Laura Rosseel, Andreea Simona Calude, 2019).

Дослідження сучасних українських лінгвістів показують, що проблема вживання запозичень з англійської мови у сучасну українську досить багатоаспектна і складна. Але проблема не тільки виникає в українській мові, багато країн також під впливом англійської, як міжнародної, запозичують в свою мову багато іншомовних слів. Запозичення як процес завжди у своїй оцінці був неоднозначним та у цій справі знаходилися як прибічники, так і противники даного феномену. Думки та

дослідження мовознавців розділилися, одні наголошують на необхідності очищенні мови від іноземних, чужих слів, проте з іншого боку на вагах опиняється збагачення та розвиток мови новими поняттями, словами та реаліями (Сардига, 2018).

Досить велика кількість наукових праць присвячена проблемам запозичень серед них є роботи як вітчизняних так і закордонних спеціалістів таких як: С.В. Семчинський, О.Г. Муромцева, І.І. Огієнко, В.І. Самійленко, Ю.О. Жлуктенко, Б.М. Ажнюк, О.Д. Пономарів, В.В. Виноградов, О.С. Ахманова, Е. Haugen, А. Martinet, L. Bloomfield, U. Weinreich.

Запозичення можуть з легкістю перетворитися з цікавого та корисного джерела інформації на неконтрольовану проблему, яка може розростатися у своєму масштабі. І якщо вона все таки виникне, то це приведе до ускладнень в мові, погіршень розуміння діалектів та зростання кількості омонімів.

1.1.1 Класифікація запозичень. Американізм

В світі не існує культури світу, яка була б відірваною від інших та розвивалась в ізоляції. Зв'язки між народами зумовлюють культурний обмін, в тому числі обмін мовою. В лексичному складі англійської мови до 60% слів французького походження.

М. П. Кочерган (2001) демонструє нам існування декількох видів мовних запозичень:

Матеріальне (лексичне) запозичення — запозичення, за якого з іноземної в рідну мову входить лексична одиниця повністю (значення й експонент).

Калькування - (походить від французького слова *saïque*, що означає «копія») — процес відтворення значення іншомовного слова за допомогою власного, запозиченого матеріалу. Це також відоме як поморфемічний переклад.

Семантичні запозичення – подібні до запозичень, значення яких відрізняється від їхніх іноземних аналогів.

Словотвірні запозичення – вважаються запозиченнями, оскільки їх цільове значення передається за допомогою іншомовних морфем. Наприклад, слово телефон походить від давньогрецьких слів *tele* «далеко» і *phone* «звук» у Сполучених Штатах. Цього слова не було в оригінальній грецькій мові.

Прямі запозичення — запозичення, які безпосередньо переходять із однієї мови до іншої. Так, зокрема, до української мови безпосередньо з польської ввійшли слова місто, стюжка, урядник, мешканець, кохання.

Опосередковані запозичення — запозичення, які проникли із однієї мови до іншої через посередництво третьої мови (це вже запозичення запозиченого слова).

Інтернаціоналізми – часто вживаними словами в більшості мов світу. Наприклад: країна, конституція, біологія, університет, указ, ректор, алгебра. Інтернаціоналізми, слова, які в основному складаються зі спеціальної термінології, кількох дисциплін і технологій. (Кочерган, 2001).

У зв'язку з переліком історичних подій англійська мова стала міжнародною мовою, що облегшує процес подорожування по світу або знаходження нової інформації. До того ж сама мова достатньо легка та універсальність її застосування просто вражає. Зараз англійську мову можна почути на кожному кроці, особливо серед молодіжного сленгу, який в останній час розвивається з неймовірною швидкістю заміняючи прості слова на, цікаві за звучанням, англійські. Наприклад нерідко можна почути такі слова як «краш» - людина яка подобається (слово походить від англійського «Crush» - кохання, бути закоханим).

Такі запозиченні слова можна назвати англіцизмами або американізмами.

Американізм – це слово, мовний зворот, що відображають особливості американського варіанту англійської мови або запозичення з цього варіанту англійської мови: картридж (патрон), слоган (гасло) та ін. (Анатолій Загнітко)

Англіцизмом вважається слово чи вираз, що був запозичений з англійської мови. Іншими словами, англіцизми – це англомовні запозичення, вони були утворені за зразком англійської мови. (Загнітко, 2012)

На поняття «американізм» дали визначення американські лінгвісти у одній науковій статті. Вони, що на їх думку, для того, щоб певне слово називалось американізмом потрібна одна з двох умов: 1) слово повинне бути американського походження, тобто вперше почало використовуватись на території США; або 2) слово не повинне бути запозиченим з англійської мови Британії чи продовжувало використовуватись у той час, коли воно вийшло повністю з ужитку в Англії. Інший

американський мовознавець, вважає, що власне американізмом можна назвати «слово чи словосполучення, яке використовує освічений американець, але яке не вжив би освічений англієць» (Есенова, 2018).

1.1.1. Формування та вживання запозичених слів з історичного погляду

1.2.1. Використання та вплив іншомовних запозичень в корейській мові

Заглиблюючись у вивчення корейської мови можна побачити давню історію її запозичень. В зв'язку з історичними подіями найбільша кількість іншомовних слів була запозичена з китайської мови. Адже аж до початку ХХ століття саме китайська була основною мовою наукових і культурних обмінів. Тому корейська мова налічує в своєму словниковому складі 75% лексем китайського походження, 5% -запозичення з інших мов та всього лише 25% питомої корейської лексики.

Китаїзми - одне з трьох головних джерел, з яких формувалася лексика корейської мови (двома іншими є споконвічно корейські слова та запозичення з інших мов, в основному, англійської).

Китайські слова за звучанням схожі і навіть у китайській мові, вони утворили багато омофонів після переходу до корейської. Проте у корейській мові не має стільки тонів як у китайській, тому їх звучання майже однакове, а інколи і схоже. У Південній Кореї люди використовують для письма хангиль (한글), проте інколи у контексті може бути не зрозуміла передача слова через велику кількість омофонів та значень і для того щоб не сталось помилки корейці пишуть слово на ханджі. Для прикладу можна взяти корейське слово «수도», яке має багато омофонів і може мати такі значення як: «столиця», «полонений», «духовна дисципліна», «рис падді», «каналізація/ріки/шлях поверхневих вод» або «тунель», тому, щоб уникнути плутанини в значенні слова «수도», ці слова можуть бути написані на ханджі.

Ханчао(한자어, 漢字語) - частина лексики корейської мови, яка була запозичена з китайської мови або складена в Кореї із запозичених елементів.

Приклади слів, які прийшли з китайської та часто зустрічаються у побуті:

日氣 (Rì qì) - 일기 – погода;	大統領 (Daitōryō)- 대통령 – президент;
新聞 (Xīnwén) -신문 – газета;	自動車 (Jidōsha) -자동차 – машина;
食卓 (Shokutaku) -식탁 – обідній стіл;	空港 (Kūkō)- 공항 – аеропорт;
手票 (Shǒu piào)- 수표 – чек;	名啣 (Míng xián) -명함 – візитка.

Найочевиднішими китайськими запозиченнями, які можна відразу помітити це дні тижня та нумерація. В корейській мові існують і корейські числа, але найчастіше використовують саме китайські.

月曜日 (Getsuyōbi)- 월요일- понеділок	二 (èr) – 2
火曜日 (Kayōbi)- 화요일- вівторок	三 (sān) – 3
水曜日 (Suiyōbi)- 수요일- середа	四 (sì) – 4
木曜日 (Mokuyōbi)- 목요일- четверг	五 (wǔ) – 5
金曜日 (Kin'yōbi)- 금요일- п'ятниця	

У зв'язку з історичними подіями Китай не єдина країна, яка зі своєю мовою внесла зміни в корейську культуру та життя. З 1910 по 1945 роки Корея знаходилась під окупацією японських військ і корейська мова, традиції та її культура були заборонені. Офіційною мовою на корейському півострові вважалась японська, тому всі знання надавались цією мовою. Корейська почала розвиватись під впливом японської, тому рідна мова почала наповнюватись чужими заміниками, які поступово закріплювались у повсякденному житті корейців. І тільки через деякий час, протягом багатьох років після деокупації територій Кореї, мова змогла викоренити майже всі японські запозичення і залишився лише незначний відсоток.

Сучасні події також впливають на наявність японських запозичень. З кожним днем культура Японії стає все більш популярною, тому слова японського походження можна зустріти в багатьох мовах, в тому числі і в сучасній корейській. Найчастіше всього японські запозичення зустрічаються в медичній, науковій, політичній, економічній, та соціальній лексиці. Серед найбільш відомих та використовуваних є такі японські запозичення:

가방 – «сумка»

무리 – «надмірність»

구두 – «взуття»

무시 – «ігнорування»

계단 – «сходи»

간단 – «простота»

냄비 – «каструля»

У корейській мові залишилися японські слова у сферах історії та культури, наприклад: *사무라이* – «самурай» (японський воїн), *게이샤* «гейша» – (традиційна японська артистка), *이케바나* «ікебана» (традиційне мистецтво аранжування квітів у Японії), в сфері кулінарії: *돈까스* – «тонкацу» (котлети, прожарені у фрітюрі).

Наразі японські слова починають викорінюватись зі вжитку корейської мови і замінюються на корейські відповідники, які зберігають традиційність мови. Наприклад: *가라오케* – «караоке» – *노래방*, *사쿠라* – «сакура» – *벚꽃*, *사라* – «тарілка» – *접시*.

Останні дослідження демонструють, що японська колонізація не тільки змінила традиції, культуру та мову Кореї. Саме через призму японської мови з'явилися та закріпились іноземні запозичення. Спочатку ці слова потрапляли до лексики японської мови і вже звідти, локалізовані під цю мову, вони потрапляли до корейської. Так англійське слово телебачення – англійською television – звучить як *텔레비*, що подібне до японського звучання *テレビ terebi*. Словосполучення – додаткова робота -

아르바이트 теж саме, що *part-time job*, з німецької Arbeit, «працювати», і японське アルバイト *arubaito*. Деякі запозичені слова залишаються в японській вимові, але з часом більшість набуває фонетичної оболонки, притаманної мові оригіналу. Наприклад: *cup* «чашка» – спочатку звучало як ㄱ ㅍ, а зараз – 컵.

1.2.2. Класифікація американізмів в сучасній корейській мові

Після того, як Корея стала незалежною, у корейській мові стало більше іноземних запозичень. В останні роки англійська мова стала еталонною мовою для корейської через деякі історичні та геополітичні фактори. Це пояснюється тим, що на певному етапі історичного розвитку на Далекому Сході посилювався вплив США та країн Західної Європи. Порівняно з Південною Кореєю значний прогрес у розвитку науково-технічних ідей у США та країнах Європи пов'язаний із запозиченням англо-американізмів. У зв'язку з цим ще більше загострилася проблема нерозважливого запозичення корейцями англійських слів і лексичних елементів з інших мов.

Англійська мова відіграла одну з провідних ролей у зміні корейської мови. Найбільш вражаючою зміною є те, що під впливом британських і американських запозичень корейська лексика втратила свою залежність від структурної орієнтації китайських слів. Корейська фонетика отримала нові фонemi та фонетичні правила, пов'язані з вимовою англійських запозичених слів. Ці зміни відображають особливий статус англійської мови в Південній Кореї. Цей факт підтверджується тим фактом, що використання китайсько-корейських лексем, які довгий час вважалися ознакою освіченості та зрілості, тепер значно скорочено. Широке використання англійських запозичень у матеріалах ЗМІ сприяє поширенню англійської мови у щоденному вжитку.

Дослідженню впливу англійської мови на загальноприйнятий словниковий запас корейської мови на сучасному етапі присвячені роботи багатьох корейських і зарубіжних вчених, серед них роботи Джина, Лі Ток Чхона, Сім Джин Йон, Мун Єн Гіра, Цой Ден Ху, Пек Йон, Рода Тисона, Андрія Рижкова та інші.

Беручи до уваги вищезазначені теоретичні дослідження в галузі запозиченої лексики, які обговорюють основні критерії запозичень, а також їх різні типи та перетворення їх на американізовану англійську мову в корейській мові, ми можемо розділити останню на три групи: власні запозичення, вкраплення (або цитати) і кальки.

Вважається, що слова, що походять з англійської мови різного походження, були безпосередньо запозичені через літературу або усне мовлення. Наприклад: 뉴스 «новини», 컴퓨터 – «комп'ютер», 인터넷 – «Інтернет».

Відмітною ознакою запозиченої англійської мови є наступне:

- 1) використовувати в різних жанрах літератури чи розмовній мові різних верств суспільства з фіксацією в пояснювальних словниках;
- 2) фонетичний метод, який полягає у вживанні слів відповідно до письмових правил корейської мови;
- 3) морфологічна адаптація, яка є входом до всіх словозмінних традицій корейської мови;
- 4) здатність об'єднуватися з власне китайськими та корейськими словами.

Вкраплення або цитати - це англійські слова, фрази та окремі речення, які не були адаптовані до корейської мови як лексичні одиниці. У системі сприйняття мови вони морфологічно нероздільні, вимовляються за фонетичними правилами іноземних мов і пишуться латинською графікою.

Кальки - це слова або фрази, що складаються з корейських морфем, або слова, які виражають семантичні структури, подібні до англійських слів або фраз. Кальок в корейській мові не так багато. Наприклад: 정상회담 – це дослівний переклад англійського *summit meeting* – «перемовини».

Британські та американські запозичення досить поширені в корейській мові, тому в деяких галузях кількість таких слів дуже велика. Наведемо приклади найпоширеніших англо-американізмів за сферою використання.

Харчування: *아이스크림* (ice cream)– «морозиво», *햄버거* (hamburger) – «гамбургер»;

Технології: *컴퓨터* (computer)– «комп'ютер», *엔지니어* (engineer)– «інженер»;

Транспорт: *택시* (taxi) – «таксі», *버스* (bus)– «автобус»;

Медіа: *뉴스* (news) «новини», *블로그* (blog) – «блоги»;

Дозвілля: *스포츠* (sport) – «спорт», *테니스* (tennis) – «теніс».

Розглядаючи американські запозичення, слід звернути особливу увагу на усталене поняття конгліш. У науковому плані це поняття має два значення: 1) корейсько-англійська мова лінгво-франко, яка повна граматичних та інших помилок; 2) англо-американські запозичення, натуралізовані в корейській граматичній системі. Більшість явищ конгліш засновані на так званому дослівному перекладі. Мета адекватного перекладу полягає не стільки в перекладі слів, скільки в перекладі понять, які ці слова пояснюють. Як відомо, ці поняття можуть не відповідати одне одному.

Конгліш має власну класифікацію, розділену на шість груп іноземних слів:

Прямі запозичення, які стосуються слів, запозичених з англійської мови, значення яких збігається з початковим значенням, тобто виражає те саме явище. До цієї категорії в основному відносяться визначення матеріальних понять, запозичених разом з реальністю, або технічні терміни, пов'язані з тією чи іншою сферою людської діяльності.

Компільовані концепти - концепти, сформовані самими користувачами запозиченої мови, що складаються зі слів, які втратили своє початкове значення під впливом нової запозиченої культури і набули нових значень, яких не існувало в мові оригіналу. Наприклад: *네임 카드* (business card) – «візитка».

Скорочені запозичення — це запозичення, які внаслідок впливу зовнішніх чинників скорочуються для полегшення вимови.

Гібридна лексика - це слова, які є поєднанням корейської (або китайсько-корейської) та англійської мов. Наприклад: *에어컨* (air conditioner) – «кондиціонер», *도큐* (documentary) – «документальний фільм».

Кальки – дослівно перекладається як корейська або китайсько-корейська англійська концепція. Наприклад: *vinyl* + *봉투* = *비닐봉투* – «пластиковий пакет».

Фонетично змінені слова – це слова, фонетичну форму яких неможливо розпізнати через адаптацію до корейської фонетичної системи. Наприклад: *비자* (visa) «віза», *런치* (lunch) «обід».

Як синонім поганій англійській, конгліш наразі розглядається багатьма корейцями як негативне явище в контексті все більш інтернаціоналізованого корейського суспільства. В урядових коридорах існує думка, що англійська створює негативний імідж країни та може бути перешкодою для міжнародної ділової взаємодії. Визнаючи це, ще в 1991 році корейський уряд створив спільний комітет з провідними експертами з корейської мови та засобів масової інформації, представлений Корейською асоціацією редакторів періодичних видань, воно передбачає «узаконення» запозичених слів, тобто розглядає іноземні слова крізь призму корейських правил, а також створює уніфіковану письмову форму іноземних власних назв. Обчислені таким чином слова будуть внесені до корейського словника. На сьогодні комітет провів понад сто засідань. також розвитком запозиченої лексики займається Національний інститут корейської мови.

Висновки до Розділу I

Наше суспільство не стоїть на місці, люди постійно розвиваються з кожним днем. Те саме стосується нашої мови. Зміни відбуваються з кожним поколінням: утворюються нові слова, порівняння, фрази та крилаті фрази, але багато слів стають архаїзмами, оскільки втрачають свою актуальність. Лєвова частка нововживання припадає на молодь, яка вигадує та запозичує нові слова, щоб швидше та легше

говорити, однак з годом слова починають вживатися не тільки серед молодих людей, а й всіма віковими групами. Самі запозичення унікальні тим, що вони не тільки збагачують мову, а й в той же час «забруднюють» її та заміняють рідні слова на іноземні.

Під мовним запозиченням розуміється процес перенесення іншомовних елементів (слів, синтаксичних структур, морфем тощо) з однієї мови в іншу внаслідок мовного контакту, міжособистісного та міжнародного спілкування, а також процес перетворення мовних елементів. Частина лінгвокультурного запозичення з однієї мови в іншу.

Запозичення слів може бути економічно ефективною стратегією для обміну лексичною інформацією між мовами, про що свідчить розробка моделей, які використовують запозичені форми для покращення машинного перекладу.

Запозичені слова можуть легко перетворитися з цікавого та корисного джерела інформації в неконтрольовану проблему, і проблема може збільшуватися. Якщо воно все ж виникає, то ускладнюється мова, погіршується розуміння діалекту, збільшується кількість омонімів.

Мовні запозичення поділяються на такі групи: матеріальне (лексичне) запозичення, калькування, семантичні запозичення, словотвірні запозичення, прямі запозичення, опосередковані запозичення, інтернаціоналізми.

У зв'язку з тим що англійська мова вважається міжнародною мовою і дуже багато запозичень пройшло до нас саме від неї. Такі запозичені називаються англіцизмами і американізмами.

В теоретичній частині ми розглянули визначення та функції запозичених слів у мові а також вплив англійської мови на корейську та зміни які зазнала корейська мова після поповнення лексичного запасу англо-американізмами.

РОЗДІЛ II

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТ АМЕРИКАНІЗМІВ

2.1. Структурні особливості американізмів у корейській мові

До структурних особливостей американізмів у корейській мові відноситься використання запозиченої лексики, поширеної в корейських ЗМІ. Ці запозичення відіграють важливу роль у наданні певної виразності змісту вашого мас-медіа-повідомлення та дозволяють відійти від форми та встановити контакт із читачами. Особливий тип американської мови в корейській мові називається «конгліш» і має певні лексико-семантичні особливості, про які ми дізналися в розділі 1.

Порівняно з Південною Кореєю значний прогрес у розвитку науково-технічних ідей у США та країнах Європи пов'язаний із запозиченням англо-американізмів. Це призвело до збільшення використання англійської мови як довідкової мови для корейської, особливо в контексті глобалізації та міжнародного спілкування.

Як живий організм, мова буде реагувати на соціальні зміни, і ця реакція найбільш активна в словниковому складі мови і найбільше піддається впливу соціальних факторів. Однією з головних ознак цих змін є процес запозичення, який відіграє важливу роль у впровадженні іншомовних слів у специфічну лексику, особливо через засоби масової інформації¹.

Варто також зазначити, що запозичення – неологізми та їх різноманітні форми – є більш яскравими способами вираження в контексті нейтральних, стандартних слів і виразів.

2.1.1. Фонетичні зміни

Фонетичні зміни американізмів у корейській мові відбуваються через адаптацію до корейської фонетичної системи.

Адаптація голосних англійські голосні часто змінюються відповідно до корейської вимови.

Наприклад, слово *bagel* -«бублик» англійською мовою, стає *반글* (*beigeul*) корейською, де звук «а» стає «ei», а в слові автобус (*bus*), яке звучить англійською «bəs», в корейській пишеться *버스* і вимовляється як «beoseu».

Адаптація приголосних англійські приголосні можуть змінюватися, особливо в кінці слів, де вони часто «пом'якшуються» або замінюються більш звичними корейськими звуками. Наприклад, «ball» стає *볼* (*bol*), де «l» на кінці слова вимовляється як «l» замість «ll», в слові *terminal* – термінал, в корейському варіанті *터미널* буква «l» в кінці стає пом'ягшеною.

Вставка голосних голосні часто вставляють між приголосними, щоб полегшити вимову. Наприклад, «text» може бути адаптовано як *텍스트* (*tekeuseuteu*), де між «t» і «s» вставляється «eu». Ще можна згадати такі слова як *스트레스* (англійською *stress*) –«стрес», *아이스크림* (з англ. мови *ice cream*) «морозиво».

Зміна акценту: наголос в іноземних словах можна змінити відповідно до корейського. Наприклад, у слові «chocolate» наголос у корейській адаптації *초콜릿* (*chokollit*) переноситься на перший склад, в слові *스트라이크* (*strike*) наголос також переноситься на перший склад у слові.

Ці зміни демонструють, як корейська адаптується до американської мови, щоб відповідати її фонетичній структурі, залишаючись зрозумілою для носіїв мови.

2.1.2. Морфологічні адаптації

Морфологічні адаптації американізмів у корейській мові включає кілька ключових процесів:

Суфіксальна деривація корейські суфікси часто додають до американської англійської, щоб створити нові слова чи словоформи.

Наприклад, до англійського слова work «робота» можна додати суфікс -아/-어 (a/eo), що перетворює його на 워크아 (worka), що може означати «робота» у певних контекстах.

Адаптація до корейських граматичних структур американізмів адаптуються до корейських граматичних структур, таких як часи, особи та числа. Наприклад, англійське слово «drive» можна адаптувати до корейської мови як 드라이브하다 (deuraibuhada), де «-하다» (hada) є інфінітивним суфіксом дієслова. Також зустрічаються такі слова як 더티하다 (deotihada) від англ. dirty (українською «брудний»), 커버하다 (keobeohada) від англ. cover (українською «накривати»).

Композиція ㅏ американізмів можуть поєднуватися з корейськими словами для утворення складних слів. Наприклад, англійське слово «business» можна поєднати з корейським словом «man» 남자, утворюючи 비즈니스맨 (bijeuniseumaen), що означає «бізнесмен» 비즈니스남자.

Морфологічна інтеграція американська мова інтегрована в корейську морфологічну систему, приймаючи відповідні закінчення та форми для використання в реченнях. Наприклад, слово sandwich може бути адаптоване як 샌드위치를 (saendeuwichireul), де «-를» є об'єктним маркером. Також до слів можуть додаватись такі частки як 은/는, 이/가, наприклад 레스토랑은 (leseutolangeun), де слово «ресторан» також позначається об'єктним маркером у реченні.

Ці адаптації дозволяють американській мові функціонувати як природний елемент корейської, зберігаючи при цьому зв'язок із її англійським корінням. Вони також сприяють мовному розмаїттю та багатству корейської мови.

2.1.3. Синтаксичні особливості

Синтаксичні особливості американської в корейській можуть включати адаптацію американських слів і виразів до корейських граматичних структур.

У корейській мові загальний порядок слів суб'єкту, об'єкту і предикату, тому американізм мають відповідати цій структурі. Наприклад, англійське речення «I like sandwich» (укр. «Мені подобається бутерброд») може бути перекладено як 나는 샌드위치를 좋아해요. Присудок «like» стоїть в кінці, а слово «sandwich» переходить в середину речення.

Часи в корейській мові можуть відрізнятися від американської англійської, тому при вживанні американізмів необхідно звертати увагу на правильне вживання часів у корейському контексті. Візьмемо до прикладу речення «Я пропрацював у офісі протягом 10 років», в англійській мові воно буде звучати як «I have worked in an office for 10 years». Речення написано з використанням англійської граматики Present Perfect, яка означає теперішній доконаний час, коли на даний момент дію завершено і є якийсь результат цієї дії; якщо ми перекладемо це ж саме речення на корейську мову, то отримаємо 나는 10 년 동안 사무실에서 일했다, де замість граматики, яка позначає завершену дію в минулому, ми використовуємо просто минулий час та для показу довготривалої дії використовуємо слово 동안, яке перекладається як «протягом, під час».

Деякі американські слова можна запозичувати безпосередньо без змін, тоді як інші, можливо, потребують адаптації до корейських фонетичних і морфологічних норм. Візьмемо для прикладу слово телефон, яке корейською мовою буде звучати та писатись 전화기, американський відповідник до цього слова буде 핸드폰 та 휴대폰. Слово 핸드폰 складається з двох поєднаних між собою англійських слів «hand» рука та «phone» телефон, дослівний переклад «ручний телефон». 휴대폰 складається з корейського слово 휴대, яке перекладається як «портативний, мобільний» та

англійського слова ☎ телефон. Якщо розглядати його дослівний переклад, то це означає «стільниковий, мобільний телефон».

Американські ідіоми та фразові вирази часто потребують переосмислення або заміни еквівалентними виразами корейською мовою, щоб зберегти їхній семантичний і культурний контекст. В побуті корейців не рідко можна почути таке слово як 싸이팅 , він пішов від англійського «Fighting», що перекладається як «Бажаємо успіхів! Удачі!».

2.2. Семантичний аспект американізмів у корейській мові

Семантика (грец., що означає) розділ лінгвістики, який зосереджується на значенні слів і фраз і зміні їх значень. Інший термін - семасіологія.

Семантична природа американізмів різноманітна: від простого запозичення, що зберігає первісне значення, до повного переосмислення в новому культурно-мовному середовищі. Він демонструє глибокий зв'язок між мовами та культурами, а також демонструє, як мова може розвиватися та адаптуватися до нових ситуацій (Леонтьєва, 2018).

2.2.1. Зміни в значенні слів при запозиченні

Коли американізм запозичується корейською мовою, варіації значення можуть бути різними. Часто, коли слова запозичуються з однієї мови в іншу, їх значення можна адаптувати до культурного та соціального контексту приймаючої мови. Наприклад, деякі американські терміни можуть набувати нових значень або використовуватися у вузькому чи ширшому сенсі в корейській мові. Як приклад ми можемо взяти такі слова як: 컴퓨터 хоча це слово запозичене безпосередньо з англійського слова «computer», корейською мовою воно використовується для позначення будь-якого типу комп'ютера, а не лише персонального комп'ютера. 디저트 «десерт», походить від англійського «dessert», але в корейській мові це слово зазвичай використовується для позначення будь-якого виду солодощів, які не обов'язково їдять після їжі. 팝콘 походить від англійського слова «popcorn», але в

корейській мові це слово також можна використовувати для опису поп-культури в цілому. А ось таке слово як курка на корейській мові пишеться *닭* і походить від англійського слова «duck», яке перекладається як «качка».

Слова, пов'язані з технікою, можуть бути запозичені без зміни свого значення, але створюють нові асоціації через відмінності в технологічному розвитку. Наприклад: *레이저* – «лазер», *아스피린* – «аспірин», *플라즈마* – «плазма» (крові).

Слова, що описують культурні явища, можуть набувати нових значень, які відображають унікальні культурні аспекти Кореї. Для прикладу візьмемо одне з найпопулярніших свят у світі, коли вся родина збирається за столом і дарують подарунки один одному Різдво. Раніше це свято на корейській мові звучало як *성탄절*, проте зараз це слово майже не використовується, а на заміну прийшло англійське *크리스마스* (Christmas).

Сленгові вирази можна адаптувати до корейського контексту, набуваючи нових відтінків значення або використовуючись у специфічних соціальних групах. За приклад можемо взяти дуже популярне поєднання слів англійського *치킨*, яке в корейській мові означає не просто звичайна курка, а «курка в клярі» та корейське слово *맥주* «пиво». Для утворення сленгового слова на потрібно взяти перші склади з двох слів і утвориться *치맥*, що означає «курочка у клярі з пивом». Також можна взяти англійське словосполучення, яке останнім часом дуже часто можна почути серед корейської молоді *베스트 프렌드* (best friend), перекладається як «найкращі друзі» і подібно до першого прикладу скорочується до *베프*.

2.2.2. Контекстне використання американізмів

Американізми часто вживаються в мовах. Вони зазвичай стають частиною повсякденного лексикону, або сленгом, коли англійські слова перекладаються буквально.

В українській мові ми можемо почути популярні запозичення у повсякденному житті. Наприклад: «Мені подобається твій новий лук» — використано слово «лук», а не «вигляд» або «стиль». «Давай замовимо фастфуд на ланч» - «фастфуд» і «ланч» є американізмами, що означають «швидке харчування» та «обід» відповідно. «Цей стартап швидко розвивається» — «стартап» означає «нова компанія».

Ці слова та вирази відображають вплив американської культури та мови на українську, особливо серед молоді та ділового світу. Вони стають все більш поширеними та визнаними в українському суспільстві. Те ж саме відбувається і в Південній Кореї. Для прикладу можна взяти слово *쇼핑몰* (shopping mall) торговий центр. *오늘은 같이 쇼핑몰에 가자* «Давай сьогодні разом підемо в торговий центр». Хоча в корейській мові є аналог до цього слова *백화점*, але часміше можна почути саме англійський варіант.

2.2.3. Вплив американізмів на корейську лексику

Також використання американізмів у корейській мові часто зустрічається в контексті мас-медіа, де вони додають виразності та новизни повідомленню. Ці слова використовуються в повсякденному житті та в засобах масової інформації, і вони зрозумілі більшості корейців, незалежно від того, говорять вони англійською чи ні. Вони стали частиною сучасного корейського лексикону і є прикладом впливу глобалізації на мову.

Однією з причин популярного вживання запозичених слів є економія часу та ресурсів. Правда полягає в тому, що значна частина англо-американізмів вживається тому, що вони протиставлені складним фразам і описам, які позначають не тільки традиційні, але й нові поняття, явища та інститути в корейській мові.

Наприклад *자가용차를 자기가 운전하는 사람* – людина, що керує сама власним автомобілем. Зараз це поняття замінено на *오너드라이버* (owner-driver), що в рази коротше ніж власно корейське визначення даного поняття.

3.1. Практичне дослідження використання слів у статтях.

Для того, щоб побачити як використовуються американізми в корейському суспільстві, ми розглянемо декілька популярних статей. Перша та друга стаття написані про корисну та шкідливу їжу. Давайте переглянемо деякі речення зі статті «*좋은 음식, 나쁜 음식이 있을까?*», що перекладається як «Чи існують корисні та шкідливі продукти?»

지방은 특히 자라는 아이들에게 에너지를 공급하며, 내부 장기들에 완충기능을 제공하고, 세포막 구성 물질이 되기도 하고, 필수 지용성 비타민 흡수를 돕습니다
«Жир забезпечує енергією, особливо для дітей, які ростуть, пом'якшує внутрішні органи, будує клітинні мембрани та допомагає засвоювати необхідні жиророзчинні вітаміни». В даному реченні ми бачимо використання слова *에너지* з англійської energy енергія.

실제, 당분은 격렬한 신체운동에 있어서 중요한 에너지원입니다. «Фактично, цукор є важливим джерелом енергії для важких фізичних вправ». В цьому реченні ми також бачимо використання слова *에너지*, але до нього додається ще корейське слово *원* у перекладі «коло, початок». Тож слово *에너지원* перекладається «енергетичний ресурс, енергетичне джерело».

실제로, 인터넷 검색을 해보면, 그런 주장을 지지하는 내용들이 많이 올라오며, 그것들 중에 건강 전문가가 쓴 것도 있습니다. «Насправді, пошук в Інтернеті

відкриває багато статей, які підтверджують такі твердження, деякі з них написані експертами в галузі охорони здоров'я». Тут ми бачимо використання слова 인터넷, яке перекладається однаково у всіх мовах «інтернет».

모든 아이들은 파티 모자를 쓰고 큰소리를 지르면서 뛰어다니고 있습니다.

«Усі діти бігають і голосно кричать у шапочках для вечірки». В цьому реченні ми можемо звернути увагу на слово 파티, що походить від англійського party, що перекладається як «вечірка».

애들이 아이스크림과 케익 접시 주변에 모여들고 있는데... «Діти збираються

біля тарілок з морозивом і тістечками...» Запозиченими словами є *아이스크림* та *케익*.

아이스크림 перекладається як «морозиво», воно походить від англійського слова ice cream, слово *케익* англійське слово cake «торт, тістечко».

...패스트푸드 체인이 자기네 샌드위치가 "좋으니(선하니), 당신은 좋지(선하지)

않아도 됩니다. «... Мережа закладів швидкого харчування каже, що їхні сендвічі «смачні, тож їм не обов'язково бути хорошими». Американізмами в цьому реченні виступають два слова. Перше *패스트푸드* в оригіналі пишеться як fast food у перекладі «швидке харчування», та друге *샌드위치*, англійською sandwich, що в перекладі означає «бутерброд». Ми це слово вже бачили у вживанні раніше.

Давайте тепер розглянемо другу статтю: «장 건강에 좋은 음식 VS 나쁜 음식 6», що в перекладі «6 продуктів, які корисні для здоров'я кишечника в порівнянні зі шкідливими продуктами».

소화기관은 '제 2 의 뇌'라고 불릴 만큼 많은 신경 세포들이 있고, 우리 몸의

전반적인 호르몬 시스템도 관장한다. Травна система має так багато нервових

клітин, що її називають «другим мозком», і вона також контролює загальну гормональну систему нашого організму.

그렇다면 어떻게 해야 장내 미생물 밸런스를 유지하고, 장 건강을 지킬 수 있을까? Отже, як ми можемо підтримувати баланс кишкових мікроорганізмів і захистити здоров'я кишечника?

사우어크라우트는 양배추를 발효시킨 독일 김치다. Квашена капуста - це німецький кімчі, виготовлений з ферментованої капусти.

과일 중에는 바나나가 이눌린을 풍부하게 함유하고 있다. Серед фруктів банани багаті інуліном.

통곡물은 콜레스테롤 수치를 낮추고 만성염증을 완화하는데 도움이 되는 식품으로, 장 건강을 전반적으로 개선하는데 도움이 된다. Цільнозернові злаки – це їжа, яка допомагає знизити рівень холестерину та пом'якшити хронічне запалення, допомагаючи покращити загальний стан кишечника.

장 건강을 위해 꼭 피해야 할 것을 꼽는다면 바로 과도한 설탕 섭취와 트랜스지방 섭취다. Якщо є речі, яких слід уникати для здоров'я кишечника, то це надмірне споживання цукру та транс-жирів.

Ми почали розглядати приклади, які стосуються нашого здоров'я. Але не тільки їжа лежить в основі здорового тіла. Для того щоб тримати форму людям необхідно займатися спортом, проте не всі це люблять робити або у деяких людей немає на це достатньо часу. Проте тут також є вирішення проблеми. Якщо людина буде дивитись, читати або слухати якісь цікаві історії чи результати інших людей у спорті, то незабаром їй також захочеться займатись чимось подібним. Тому для популяризації спорту в Південній країні та багатьох інших державах використовують медіа. Уривки зі статті, яку ми зараз розглянемо буде одним зі способом реклами виду спорту та корейського серіалу. Стаття називається:

«대한럭비협회 «럭비 드라마 '트라이' 제작이 대중화 기여할 것»» Корейська асоціація регбі «Створення драми про регбі «Спробуй» сприятиме популяризації».

대한럭비협회가 럭비 드라마 제작 결정을 반겼다. «Корейська асоціація регбі привітала рішення про постановку драми про регбі». В даному реченні ми можемо бачити використання двох американізмів. Перше слово *럭비* з англійської мови *rugby*, що так само перекладається «регбі». Регбі це американськи футбол, олімпійський вид спорту, гра, в яку грають на прямокутному полі м'ячем овальної форми. Також ми ще можемо побачити запозичене слово *드라마* драматичний фільм, серіал, якщо говорити за кіно. Саме слово запозичене з грецької мови, проте в корейську воно прийшло від англійського *drama*.

대한럭비협회는 «그동안 한국 럭비의 인지 스포츠화를 앞당기기 위해 다각도의 노력을 펼쳐왔다. «Корейська асоціація регбі сказала: «Ми докладаємо різноманітних зусиль, щоб прискорити розвиток корейського регбі у визнаний вид спорту». Наступне слово, яке ми розглянемо це *스포츠화* воно складається з англійського слова *sport*, що перекладається як «спорт» та корейського *-화*, суфікс що перекладається «стати таким чином». В корейській мові є аналог англійського слова «спорт» *운동*.

유튜브, 인스타그램, 페이스북 등 소통 플랫폼을 대폭 확대하면서 럭비에 대한 이해를 높여왔다. «Ми покращили наше розуміння регбі, значно розширивши такі комунікаційні платформи, як YouTube, Instagram та Facebook». В даному реченні ми бачимо використання таких соціальних мереж як YouTube, Instagram та Facebook. Та слово *플랫폼* від англійського *platform* в перекладі «платформа».

Висновки до Розділу 2

В цій частині роботи ми розглянули структурно-семантичний аспект американізмів та як корейська мова вплинула на слова та як ці слова з часом змінювались. Ми детальніше розглянули що таке фонетичні зміни, морфологічні адаптації та синтаксичні особливості, в чому їх відмінність та як вони впливають на зміну американізмів у мові та в яких ситуаціях ми їх можемо зустріти. Після цього ми дізнались про семантичний аспект американізмів у корейській мові, що він поділяється на зміни в значенні слів при запозичені, контекстне використання американізмів і як американізми впливають на корейську лексику. В останній частині нашої практичної частини ми розглянули 3 статті: «좋은 음식, 나쁜 음식이 있을까?», «장 건강에 좋은 음식 VS 나쁜 음식 6» і «대한럭비협회 «럭비 드라마 '트라이' 제작이 대중화 기여할 것»», де дослідили використання американізмів у масовій інформації, яка безпосередньо впливає на життя корейців та натурально вводить нові слова та їх значення в суспільно-побутове життя громадян.

ВИСНОВКИ

В першому розділі ми з вами проаналізували теоретичні засади у дослідженні американізмів. Ми розглянули запозичення слів з інших мов та які переваги вони за собою несуть: По-перше, це збагачує словниковий запас мови, вводячи нові основи, фрази та терміни. По-друге, це полегшує спілкування та взаєморозуміння між різними мовними спільнотами, особливо в контексті глобалізації та поширення мов.

Запозичення слів дозволяє вам змінювати та додавати іноземні ідеї до мови, збільшуючи її потенціал для вираження. Процедура запозичення та модифікації слів з інших мов може прояснити складну динаміку мовного контакту та еволюції, ця процедура дає інформацію про взаємодію між різними мовами.

Також ми дізнались, що запозичення мов називається мовним запозиченням. Це відбувається через процес перенесення мовних елементів з іншої мови (таких як слова, синтаксис, морфеми тощо) з однієї мови в іншу в результаті спілкування з іншими особами, міжнародними та особистісним спілкуванням, а також трансформація мовних компонентів. Частина мовної та культурної асиміляції з однієї мови на іншу.

В першому розділі ми розділили запозичення на класифікації: матеріальне (лексичне) запозичення, калькування, семантичні запозичення, словотвірні запозичення, прямі запозичення, опосередковані запозичення, інтернаціоналізми.

Використання та вплив іншомовних запозичень в корейській мові також зайняла важливу позицію в нашій теорії. Ми дізнались, що корейська мова налічує в своєму словниковому складі 75% лексем китайського походження, 5% -запозичення з інших мов та всього лише 25% питомої корейської лексики. Також розглянули як правильно називаються ці

За допомогою описового методу ми дізналися що таке американізми та його різницю з англіцизмами:

Американі́зм – це слово, мовний зворот, що відображають особливості американського варіанту англійської мови або запозичення з цього варіанту англійської мови: картридж (патрон), слоган (гасло) та ін.

Англiцизмом вважається слово чи вираз, що був запозичений з англiйської мови. Іншими словами, англiцизми – це англiомовні запозичення, вони були утворені за зразком англiйської мови.

Також яку роль та функцію американізмів виконують в корейській мові та описали на які види вони поділяються власне запозичені, кальки та вкраплення або цитати.

Безпосередньо, одним з важливих підрозділів американізмів вважається конгліш, який також в свою чергу поділяється на певні підгрупи, які ми описали в першому підрозділі.

В другому підрозділі ми розглянули структурно-семантичні аспекти американізмів і те, як корейська мова вплинула на слова та як ці слова змінювалися з часом. Ми детальніше розглянемо, що таке фонологічні зміни, морфологічні адаптації та синтаксичні особливості, чим вони відрізняються, як вони впливають на американську варіацію в мові та за яких обставин ми можемо з ними зіткнутися. Після цього розглянули семантичний аспект американізмів у корейській мові і на що він поділяється.

Для практичної частини ми використали метод суцільної вибірки для того щоб відібрати з використаних джерел американізмів для їх порівняння, характеристики та опису. Ми розглянули 3 статті: «좋은 음식, 나쁜 음식이 있을까?», «장 건강에 좋은 음식 VS 나쁜 음식 6» і «대한력비협회 «력비 드라마 ‘트라이’ 제작이 대중화 기여할 것»», з яких обрали речення, де використовуються англiйські запозичення та намагались знайти аналоги цих слів у корейській мові, якщо вони були.

АНОТАЦІЯ

이번 학기 논문에서 우리는 미국주의 연구의 이론적 원리를 분석했다. 우리는 다른 언어에서 단어를 차용하는 것과 그들이 언어에 외국 아이디어를 수정하고 추가하는 것을 가능하게 하는 것의 장점을 살펴봤고, 언어의 표현 능력을 증가시켰다. 그들은 또한 외국 차용의 부정적인 측면과 그 결과들을 고려했다. 차입금은 다음과 같이 분류되었다. 영어가 국제적인 언어라는 사실을 감안할 때, 사람들은 많은 영어 단어를 차용하기 시작하고 있다. 우리는 영국주의와 미국주의의 차이를 살펴봤다. 미국주의를 그룹으로 나누고 그들을 정의했습니다.

미국주의의 구조적, 시맨틱한 측면이 실질적인 부분에서 정의되었다. 우리는 그러한 음성 변화, 형태학적 적응, 그리고 구문적 특징들을 자세히 살펴보았다. 그들의 차이점은 무엇이며 그들은 언어의 미국주의를 어떻게 변화시키고 우리가 그들을 만날 수 있는 상황에 어떻게 영향을 미칩니까? 그 후에 우리는 한국어에서 미국주의의 의미적인 측면에 대해 배웠다. 차용어의 의미 변화, 미국주의의 문맥적 사용, 그리고 미국주의가 한국어 어휘에 어떤 영향을 미치는지 등의 측면으로 나뉜다. 우리는 기사의 발췌문과 한국어 단어의 유사점을 미국주의의 사용 사례로 사용했다.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

Есенова Е.Й. (2018 рік). Сучасні дослідження з іноземної філології. Збірник наукових праць випусків Ужгород.

Загнітко А. (2012 рік). Словник сучасної лінгвістики: поняття і терміни (том 1). Донецьк: ДонНУ.

Кочерган М.П. (2001 рік). Вступ до мовознавства. м. Біла Церква, Видавничий центр: «Академія».

Леонтьєва. О.О. (2018 рік). Структурно-семантичний аспект функціонування предикатів із семантикою включення до класу або виключення з класу об'єктів. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія.

Литвиненко, В. (2012 рік). Особливості вживання запозиченої лексики в корейській періодиці (на прикладі англо-американізмів). Ужгород: Видавництво УжНУ: «Говерла»

Сардига І. М. (2018 рік). Англomовні запозичення в сучасній українській мові. Тенденції та перспективи формування професійної лексики (Випуск VIII).

Eline Zenner, Laura Rosseel, Andreea Simona Calude (2019 year). The social meaning potential of loanwords: Empirical explorations of lexical borrowing as expression of (social) identity. Ampersand (Volume 6).

Jon Robison, Ph.D., M.S. (2004 year) 좋은 음식, 나쁜 음식이 있을까?
https://hs.or.kr/h_goodbadfood.htm

Comedy.Com. (2022). 장 건강에 좋은 음식 VS 나쁜 음식 6.
<https://kormedi.com/1376754/%EC%9E%A5%EA%B1%B4%EA%B0%95%EC%97%90-%EC%A2%8B%EC%9D%80-%EC%9D%8C%EC%8B%9D-vs-%EB%82%98%EC%81%9C-%EC%9D%8C%EC%8B%9D-6/>

김창금. (2024). 대한럭비협회 "럭비 드라마 '트라이' 제작이 대중화 기여할 것". https://www.hani.co.kr/arti/sports/sports_general/1136774.html